

白话佛法 第 1 册 第 24 篇

佛性的妙用

BHFF 1-24

Kegunaan yang Luar Biasa dari Sifat Kebuddhaan

佛性的妙用。佛性的妙用就是佛菩萨真正来救度众生的一些方法，一些理念，一些行为。师父现在的妙法是观世音菩萨传授的，是为了救度众生，现在师父就是用这个妙法在救人；利用广播，利用电脑网络传播应用妙法，使能听到、看到的人一接触就开始学了，就开始念经了，一念经就灵了。救人要有方法，更要有妙法。

师父给你们讲一故事，有一个儿子非常不孝自己的母亲，母亲只要看见儿子就会害怕发抖。但这个儿子信佛，有一天去求菩萨保佑显灵，结果观世音菩萨真的显灵了，菩萨说：其实观世音菩萨就在你家里，是反穿鞋子反穿衣的，你只要求他就可以了。他就急忙赶回家去看，到家门口，就大声呼喊，狠命敲门，妈妈一听到儿子这声音，

吓得一紧张把衣服和鞋都穿反了，赶快去开门，门一开儿子吓呆了，知道了，也明白了是观世音菩萨在点化他，要他先把自己的母亲孝顺好再来拜菩萨，你现在连拜菩萨的资格都没有。所以你们要明白其中的道理啊。

Kegunaan yang luar biasa dari sifat kebuddhaan atau *bodhicitta*, merupakan cara-cara, konsep pemahaman, dan perilaku atau perbuatan yang dimiliki oleh para Buddha dan Bodhisattva di Alam Manusia demi menyelamatkan semua makhluk – kehidupan nyata kita. Cara khusus yang Master gunakan sekarang,

adalah suatu cara yang diajarkan oleh Guan Shi Yin Pu Sa untuk menyelamatkan semua makhluk, dan sekarang Master menggunakan cara ini untuk menyelamatkan orang-orang, menggunakan siaran radio, melalui komputer, jaringan internet dan sebagainya untuk menyebarkan ajaran ini,

membuat orang-orang yang mendengar atau melihatnya tergerak untuk mulai mempelajarinya, agar mereka mau mulai melafalkan paritta, di mana begitu melafalkan paritta, bisa langsung terlihat hasilnya.

Untuk menyelamatkan orang lain, ada aturannya, dan yang paling penting adalah harus menggunakan cara yang tepat. Master akan menceritakan satu kisah, ada seorang pemuda yang sangat kurang ajar terhadap ibunya, membuat sang ibu selalu gemetar ketakutan setiap kali melihat putranya ini.

Tetapi pemuda ini percaya kepada Buddha, pada suatu hari dia memohon kepada Pu Sa (Bodhisattva) untuk menampakkan dirinya, dan Guan Shi Yin Pu Sa benar-benar datang memberi petunjuk, dengan berkata di telinganya: “Sebenarnya Guan Shi Yin Pu Sa berdiam di rumahmu, yaitu dia yang mengenakan sepatu dan baju terbalik.”

Lalu pemuda ini, dengan tergesa-gesa pulang ke rumah untuk menemui Pu Sa, sampai ke depan pintu, dia berteriak-teriak dan menggedor-gedor pintu dengan keras, mendengar suara putranya yang seperti itu, karena begitu kaget dan paniknya, dia terbalik mengenakan baju dan sepatunya, lalu membuka pintu secepat mungkin,

begitu pintu terbuka, si anak laki-laki kaget dan tertegun, dia baru memahami Guan Shi Yin Pu Sa bermaksud untuk menyadarkan dirinya, pertama-tama dia harus berbakti kepada ibunya sendiri dulu, baru dia bisa bersembahyang kepada Pu Sa, kalau masih seperti dirinya yang sekarang ini, dia belum pantas untuk menyembah Pu Sa. Kalian harus bisa memahami pelajaran yang terkandung dalam cerita ini.

常见本性，本性常住，佛性妙用加起来才等于功德。将佛性用在日常生活中，就是功德，如果把你的佛性用在生活中绝对是有功德的，要记住，做任何好事善事要加一个佛性才有功德。功德的另一种理解，本性佛，自己本性是佛。见证佛，看到证实是佛，是菩萨。观想佛，你脑子里经常想到佛，你就是佛，看到的都是佛。

应用佛，你所做的事情应用在生活当中，完全应用佛的理念去做任何事情，就是功德。如果在开法会时，所做的好事善事都是功德，比如：你一直坚持帮助别人，把自己忘记了，这时人家看你就是菩萨，你自己看自己也是菩萨，这时才是功德无量。

“Chang jian ben xing, ben xing chang zhu” – sering melihat sifat dasar, maka sifat dasar akan senantiasa berada di dalam diri kita, yang bila disertai dengan sifat kebuddhaan yang dipraktikkan dengan baik, sama dengan jasa kebajikan. Menerapkan sifat kebuddhaan di dalam kehidupan sehari-hari, termasuk suatu jasa kebajikan,

apabila Anda menggunakan sifat kebuddhaan di dalam keseharian Anda, maka Anda akan mendapatkan jasa kebajikan, ingat, bahwa segala perbuatan baik atau kebajikan yang dilakukan harus disertai dengan satu sifat kebuddhaan, baru bisa menjadi jasa kebajikan.

Pemahaman lain mengenai jasa kebajikan, adalah memiliki sifat dasar Buddha, dengan kata lain sifat dasar dari diri kita adalah Buddha. Bila seseorang mampu menyaksikan Buddha, melihat dan membuktikan Buddha, dia adalah Bodhisattva.

Bervisualisasi pada Buddha, senantiasa memikirkan Buddha di dalam pikiran Anda, maka Anda sendiri adalah Buddha, semua orang yang Anda lihat adalah Buddha.

Mempraktikkan Buddha, segala hal yang Anda lakukan di dalam kehidupan sehari-hari, yang sepenuhnya didasari oleh konsep pemikiran Buddha dalam pelaksanaannya, merupakan jasa kebajikan. Jika Anda mengikuti Seminar Dharma,

maka semua perbuatan baik dan kebajikan yang dilakukan akan menjadi jasa kebajikan, contohnya: Anda selalu berusaha membantu orang lain sampai melupakan diri sendiri, maka saat itu orang lain akan melihat Anda sebagai seorang Bodhisattva, dan Anda sendiri juga melihat diri Anda sebagai seorang Pu Sa, maka itu adalah jasa kebajikan yang luar biasa besarnya.

明心开悟，你只要讲“我开悟了”，其实就是没开悟，因为真正开悟的人是不会说自己开悟的，真正明白的人就不说自己明白。明心开悟不是真开悟，因为这仅是在道理上的开悟，明白了这个道理了，在理上的开悟，明白了宇宙万物的真相，如果没有实际应用，你就是不开悟，你们明白这个世界都是假的，都是空的，

知道之后在理上开悟，真正应用在实践中当中了吗？你若能通过这些道理知道要让更多的人离苦，要把自己明白开悟的真相尽快告诉大家，那你就是菩萨了，如果自己明白了，不去告诉人家，又不去救度人家，这能叫明白吗？能叫开悟吗？真正的开悟要用在实践中当中，要实际应用，才能称为明心见性。开悟要应用平等。

刚刚给你们讲的是要认识平等，而现在给你们讲开悟要应用，如果认为学佛的理念是不平等的，你就不能很好地应用。比如：人家有钱，而你没钱，你就会觉得不平等了，你有了这个不平等就是不能很好地应用平等。

“Ming xin kai wu” – berpikiran jernih dan terbuka kesadarannya, jika mengatakan “Saya sudah mengerti, saya sudah tersadarkan”, asalkan Anda mengucapkan perkataan seperti itu, berarti sebenarnya Anda belum tersadarkan, karena orang yang benar-benar sudah tersadarkan tidak akan mengatakan kalau dirinya sudah tersadarkan;

orang yang sudah benar-benar paham, tidak akan mengatakan kalau dirinya sudah mengerti. Pikiran jernih yang sudah tersadarkan, bukanlah kesadaran yang sesungguhnya, karena ini hanya pencapaian kesadaran sebatas suatu kebenaran tertentu saja, sebatas sudah memahami logika dari suatu kebenaran,

atau sebatas kesadaran dalam teori, jika seseorang tersadarkan akan kebenaran alam semesta ini, namun tidak benar-benar menerapkan kesadaran ini dalam kehidupan nyata, maka Anda masih belum tersadarkan.

Kalian sudah mengetahui bahwa segala hal di dunia ini adalah palsu, semuanya adalah kekosongan belaka, setelah mengetahui hal ini, berarti Anda sudah menyadari prinsip ini, tetapi apakah Anda benar-benar bisa menerapkannya ke dalam kehidupan nyata?

Jika dengan menyadari prinsip ini, Anda bisa menyadari betapa pentingnya membantu orang lain agar bisa terbebas dari penderitaan, dan betapa pentingnya untuk segera memberitahukan kebenaran yang Anda sadari kepada semua orang, maka Anda sudah menjadi seorang Bodhisattva (Pu Sa), namun jika Anda sendiri sudah paham,

tetapi Anda tidak memberitahukannya kepada orang lain,
juga tidak menyelamatkan orang lain dengan membabarkan
Ajaran Buddha Dharma, lalu apakah ini yang disebut
dengan “sudah memahami”?

Apakah ini yang disebut sebagai “tersadarkan”? Kesadaran yang sesungguhnya harus diterapkan ke dalam kehidupan nyata, harus dipraktikkan di dalam keseharian kita, dan juga harus digunakan secara merata, baru saja saya mengajarkan kalian tentang kesetaraan, dan sekarang saya mengajarkan kepada kalian mengenai penerapan kesadaran,

kalau kalian merasa bahwa konsep dasar Ajaran Buddha Dharma itu tidak memiliki kesetaraan, maka Anda akan sulit untuk menerapkan ajaran ini dengan baik. Contohnya: orang lain memiliki uang, Anda tidak, lalu Anda merasa tidak adil, bila muncul perasaan “tidak adil” di dalam diri Anda, maka Anda tidak akan bisa menerapkan kesadaran Anda dengan baik.

行于外，也就是正常的礼仪。你把自己修行的言行告诉人家，就是德。从内心的理解，卑下平等到外表的礼仪，明白道理后做出的好的行为加起来就是你的功德。菩萨讲自性建立万法是功，自己的本性是建立在万法的基础上，你在人间所有的行为，所有的动作，所有的语言称为万法，也就是说你自己的本性如果是在所有的语言，

所有的动作行为中你就有功。一切万法是由自性流露出来的，也就是说所有的法门，所有的在人间的行、住、坐、卧、思维，所有的好的东西，所有的不好的东西都是你自己本性的流露，但是为什么流露到最后不好了呢？因为常年累月转世沾上了不好的东西，而且是在不知不觉中慢慢沾染上去的，所以才会有业障。

“Xian yu wai” – dengan kata lain, sopan santun pada umumnya. Ketika Anda memberitahukan hasil pembinaan diri Anda dalam perilaku dan ucapan kepada orang lain, itu adalah budi. Bila dipahami dari dalam pikiran kita, dari rendah hati dan adil sampai berperilaku sopan santun kepada orang lain,

maka perilaku baik yang Anda tunjukkan setelah benar-benar memahami kebenaran ini, semuanya bila disatukan adalah jasa kebajikan Anda. Bodhisattva (Pu Sa) mengatakan *“Zi xing jian li wan fa shi gong”* – *sifat dasar yang mendasari segala hal adalah jasa*, sifat dasar Anda dibangun di atas segala hal, yang dimaksud dengan “segala hal” di sini adalah semua perilaku, gerakan, dan ucapan Anda di dunia ini,

dengan kata lain apabila sifat dasar Anda mendasari semua perkataan, perilaku dan gerak-gerik Anda, maka Anda sudah memiliki jasa. Segala hal di dunia ini terlahir dari penampakkan sifat dasar, juga bisa dikatakan, bahwa semua aliran, semua gerak-gerik kita, seperti berjalan, tinggal, duduk, berbaring,

dan cara berpikir seseorang di dunia ini, semua yang baik dan yang tidak, merupakan cerminan dari sifat dasar diri sendiri, tetapi mengapa setelah sifat dasar ini muncul keluar, sampai pada akhirnya malah berubah menjadi tidak baik?

Karena reinkarnasi yang berulang kali dalam kurun waktu sekian lamanya, telah membuat sifat dasar seseorang tercemari oleh hal-hal yang tidak baik, dan proses ini terjadi secara perlahan-lahan tanpa kita sadari.

世界上的一切事物均是佛性的显现，即世界上所有的一切物质思维全都是佛性的演变，你把世界上所有的东西都认为是佛性，那你就成佛了。比如：今天能坐在这里，感谢天地万物给我这把椅子。今天坐在这里听师父讲课，感谢观世音菩萨给了我师父，引导我修学佛法。

回到家能与家人团聚和睦相处，感谢观世音菩萨赐给我这么好的家庭。所有一切你都把它想成具有佛性，都是佛菩萨赐给的，要有感恩心。你若把世界上一切事物都看成具有佛性，而且是佛性的显现，那么你就是佛菩萨了。

Semua yang ada di dunia ini adalah bentuk perwujudan dari sifat kebuddhaan, bisa juga dikatakan bahwa segala hal di dunia ini termasuk benda dan pemikiran yang ada, seluruhnya adalah bentuk penjelmaan dari sifat kebuddhaan, ketika Anda bisa merasakan bahwa segala hal di dunia ini memiliki sifat kebuddhaan,

maka Anda sudah menjadi seorang Buddha. Contohnya:
Saya bisa duduk di sini pada hari ini, saya bersyukur
kepada seluruh alam semesta yang telah memberikan
saya kursi ini. Hari ini saya bisa duduk di sini dan
mendengarkan Master mengajar,

saya berterima kasih kepada Guan Shi Yin Pu Sa yang telah memberi saya seorang Master, yang bisa membimbing saya dalam menekuni dan mempraktikkan Ajaran Buddha Dharma.

Setelah pulang ke rumah, saya masih bisa berkumpul bersama keluarga, dan menjalin hubungan yang harmonis dengan mereka, saya berterima kasih kepada Guan Shi Yin Pu Sa yang telah menganugerahi saya keluarga ini. Berpikir bahwa segala hal di dunia ini memiliki sifat kebuddhaan, semuanya adalah pemberian Bodhisattva (Pu Sa),

harus memiliki perasaan bersyukur. Jika Anda bisa memiliki pandangan bahwa segala hal di dunia ini memiliki sifat kebuddhaan, dan merupakan perwujudan dari sifat kebuddhaan, maka Anda sudah mencapai tingkat kesadaran Buddha-Bodhisattva.

gǎn ēn
感恩

Terima Kasih



翻译当中只要翻译70%~80%是对的，就不会有偏执。

~180520新加坡辅导讲座提问

*Asalkan dalam terjemahan 70%~80%
benar, maka tidak akan menyimpang.*

~180520 Tanya Jawab Kelas Bimbingan Singapore

*Terjemahan ini bukanlah terjemahan resmi, jika ada
kesalahan dalam terjemahan berikut,
mohon Na Mo Shi Jia Mou Ni Fo, Na Mo Guan Shi Yin Pu Sa,
Para Dewa Pelindung Dharma dan Master memaafkan.*